

T. 10 

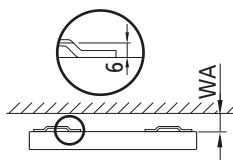
T. 20 

T. 21 

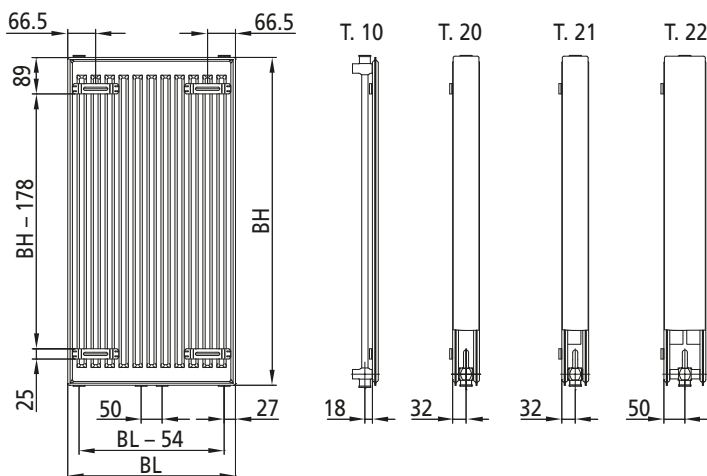
T. 22 

AKP® 2020/11 • 6909544

- DE – Gebrauchs- und Montageanleitung senkrechter Flachheizkörper
 EN – Use and installation instructions for vertical steel panel radiators
 ES – Instrucciones de empleo y montaje del radiador plano vertical
 FR – Instructions d'utilisation et notice de montage pour radiateurs plans verticaux
 IT – Istruzioni per l'uso e il montaggio dei radiatori piatti verticali
 CS – Návod k použití a montáži vertikálních plochých otopných těles
 SK – Návod na použitie a montáž zvislých plochých radiátorov
 NL – Gebruiks- en montagehandleiding - verticale radiator met design-front
 HU – Fügőleges lapradiátor használati és szerelési utasítása
 PL – Instrukcja użytkowania i montażu pionowych grzejników płytowych
 RO – Instrucțiuni de utilizare și de montaj Radiator plat vertical
 EL – Οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης κάθετου θερμαντικού πάνελ
 RU – Инструкция по использованию и монтажу плоских вертикальных радиаторов
 ZH – 垂直电热板的使用和安装说明书



Rückansicht • View from the rear • Vista posterior • Vue de la face arrière • Veduta posteriore • Pohled zezadu • Pohľad zozadu • Achteraanzicht • Hátlónézet • Widok z tyłu • Vedere din spate • Πίσω όψη • Вид сзади • 后视图



Vorderansicht

Front view

Vista frontal

Vue de devant

Vista frontale

Čelní pohled

Pohľad spredu

Vooraanzicht

Előlnézet

Widok z przodu

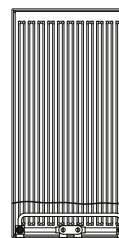
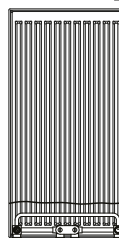
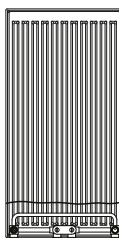
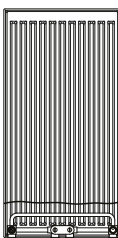
Vedere frontala

Πρόσοψη

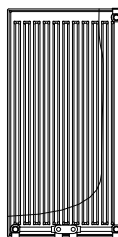
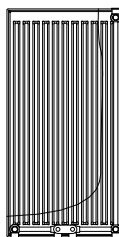
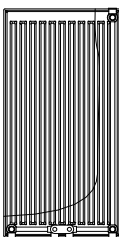
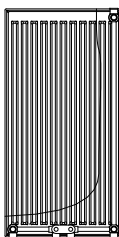
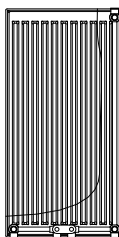
Вид спереди

正视图

T. 20 / 21 / 22



T. 10



DE – Gebrauchsanleitung

Zulässiger Gebrauch

Der Heizkörper darf nur zum Heizen von Innenräumen verwendet werden.

Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

Fehlgebrauch

Der Heizkörper ist **nicht** geeignet als Sitzgelegenheit, Kletter- oder Steighilfe.

Sicherheitshinweise

WARNUNG

Verbrennungsgefahr!

Die Oberfläche des Heizkörpers kann bis zu 110 °C (230 °F) heiß werden.

- Seien Sie vorsichtig beim Berühren des Heizkörpers.

VORSICHT

Verbrühungsgefahr beim Entlüften durch herausspritzendes Heißwasser!

- Schützen Sie Ihr Gesicht und Ihre Hände.

Wartung

- Entlüften Sie den Heizkörper nach der Inbetriebnahme und nach längeren Betriebsunterbrechungen.
- Verwenden Sie einen handelsüblichen Entlüftungsschlüssel.

Reinigung

- Verwenden Sie nur milde, nicht scheuernde Reinigungsmittel.

Reklamation

- Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker.

Montage und Reparaturen

- Lassen Sie die Montage und Reparaturen nur vom Fachhandwerker ausführen, damit Ihre Gewährleistungsansprüche nicht erlöschen.

Entsorgung

- Führen Sie ausgediente Heizkörper mit Zubehör dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.

DE – Montageanleitung

Der Heizkörper darf nur von einem Fachhandwerker montiert werden.

Sicherheitshinweise

- Vor der Montage/Inbetriebnahme diese Anleitung gründlich lesen.
- Nach der Montage die **Anleitung dem Endverbraucher überlassen**.

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

- Gewicht des Heizkörpers beachten (siehe Unterlagen des Herstellers).
- Ab 25 kg mit Hebeeinrichtung oder mehreren Personen arbeiten.

Einsatzbedingungen

- Betriebsbedingungen für Warmwasser-Heizungsanlagen gemäß DIN 18380 "VOB Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen" einhalten.
- Wasserbeschaffenheit gemäß VDI 2035 "Vermeidung von Schäden in Warmwasser-Heizungsanlagen" einhalten.
- Einsatzgrenzen in Feuchträumen gemäß DIN 55900 "Beschichtungen für Raumheizkörper" beachten.
- Heizkörper nur in geschlossenen Heizungssystemen einsetzen.
- Heizkörper nur in der Schutzverpackung lagern und transportieren.
- Mindestabstände zwischen Heizkörper und umgebenden Teilen für Luftzirkulation beachten.

Reklamation

- An den Lieferanten wenden.

Entsorgung

- Verpackung und nicht benötigte Teile dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen. Die örtlichen Vorschriften beachten.

Technische Merkmale

- Betriebsdruck: max. 10 bar
- Prüfdruck: 1,3 x Betriebsdruck
- Vorlauftemperatur: Heißwasser bis 110 °C (230 °F)

Hinweise zur Montage

Heizkörper vor Beschädigung schützen

- Schutzverpackung bei der Montage nur an den Befestigungs- und Anschlusspunkten entfernen.
- Schutzverpackung erst zur Endreinigung oder vor der Inbetriebnahme vollständig entfernen.

Befestigung

- Anzahl und Positionen der Befestigungspunkte beachten (siehe Abb. A).
- Befestigungsmaterial gemäß separater Montageanleitung montieren.

Hinweis: Bei der Wandkonsole kurz (zweireihige Montage) sind die Sicherungsschrauben an den unteren Konsolen nicht erforderlich.

Anschluss

- Lackierte Blindstopfen an den vorgesehenen Anschlusspunkten ausschrauben.
- Heizkörper mit handelsüblichen Verschraubungen wasserseitig anschließen.

Bei Anschluss des Heizkörpers mit Vor- und Rücklauf unten:

- Offene Anschlüsse mit Entlüftungsstopfen (oben) und Blindstopfen dicht verschließen.

Bei Anschluss des Heizkörpers mit Vor- und Rücklauf oben:

- Offene Anschlüsse mit Blindstopfen dicht verschließen.
- Sicherstellen, dass der Heizkörper über das Rohrsystem entlüftet wird.

WARNUNG

Zulässige Montageart bei Anschluss des Heizkörpers mit Vor- und Rücklauf oben mit Wandkonsole kurz ist ausschließlich zweireihig.

Ausgebaute Blindstopfen dürfen nur bei Kermi Flachheizkörpern eingesetzt werden.

Inbetriebnahme

- Heizkörper befüllen und entlüften.
Verbrühungsgefahr!
- Heizkörper und Anschlüsse auf Dichtheit prüfen.

EN – Instruction manual

Permissible use

The radiator may only be used for heating interior spaces.

Any other use is contrary to its intended purpose and therefore not permissible.

Misuse

The radiator is **not** suitable for seating or as a climbing or scaling aid.

Safety instructions

WARNING

Risk of burning!

The radiator's surface can reach heat of up to 110 °C (230 °F).

- Be careful when touching the radiator.

CAUTION

Risk of scalding due to squirting hot water when evacuating air!

- Protect your face and hands.

Maintenance

- Vent the radiator after commissioning and following lengthy interruptions of operation.
- Use a commercially available radiator key.

Cleaning

- Use only mild, non-scouring cleaning agents.

Complaint

- Please contact your specialist.

Installation and repairs

- Only let a specialist carry out installation and repair work to prevent any guarantee claims from being rendered null and void.

Disposal

- Recycle or dispose of disused radiators, including accessories, properly. Observe local regulations.

EN – Installation instructions

The radiator may only be installed by a specialist.

Safety instructions

- Read these instructions thoroughly prior to installation/commissioning.
- After installation, **pass the instructions on to the end user.**

⚠ WARNING
Risk of injury! ■ Take the weight of the radiator into account (see manufacturer's data). ■ At 25 kg and above work with lifting equipment or several persons.

Conditions of use

- Observe operating conditions for water heating installations according to local regulations.
- Maintain water quality according to local regulations.
- Observe usage limits in humid spaces according to local regulations.
- Use radiator only in closed heating systems.
- Store and transport radiator only in the protective packaging.
- Observe minimum clearances between radiator and surrounding objects for air circulation.

Complaint

- Please contact the supplier.

Disposal

- Packaging and any parts that are not needed should be recycled or disposed of properly. Observe local regulations.

Technical features

- Operating pressure: max. 10 bar
- Test pressure: 1.3 x operating pressure
- Flow temperature: hot water up to 110°C (230°F)

Directions for installation

Protect radiator from damage

- When installing, only remove protective packaging at the fastening and connection points.
- Only remove protective packaging completely during final cleaning or prior to commissioning.

Fixing

- Note the number and position of mounting points (see Fig. A).
- Install mounting material according to separate installation instructions.

Note: The two securing screws at the lower brackets are not required for the short wall bracket (two-row installation).

Connection

- Unscrew painted blind plugs at the designated connection points.
- Connect radiator with commercially available fittings upstream.

For connection of the radiator with an inflow and return at the bottom:

- Tightly cap open connections with vent plugs (top) and blind plugs.

For connection of the radiator with an inflow and return at the top:

- Tightly cap open connections with blind plugs.
- Ensure that the radiator is vented via the piping system,.

⚠ WARNING
Permissible type of installation when connecting the radiator with flow and return at the top with a short wall bracket, the half is in two rows.

Removed blind plugs may only be used on Kermi steel panel radiators.

Commissioning

- Fill and vent the radiator. **Risk of scalding!**
- Check radiator and connections for leaks.

ES – Instrucciones de empleo

Uso previsto

El radiador solo debe utilizarse para la calefacción de espacios interiores.

Cualquier otro uso se considera no conforme con el fin previsto y, por tanto, está prohibido.

Uso indebido

El radiador **no** se debe utilizar como asiento ni como medio para trepar o subir.

Advertencias de seguridad

⚠ ADVERTENCIA
¡Peligro de sufrir quemaduras! La superficie del radiador se puede calentar hasta 110 °C (230 °F). ■ Tenga cuidado al tocar el radiador.

⚠ CUIDADO
¡Riesgo de escaldadura durante la purga a consecuencia de salpicaduras de agua caliente! ■ Protéjase bien el rostro y las manos.

Mantenimiento

- Purgue el radiador después de su puesta en marcha y tras interrupciones prolongadas del funcionamiento.
- Utilice una llave de purga convencional.

Limpieza

- Utilice exclusivamente productos de limpieza suaves y no abrasivos.

Reclamación

- Diríjase a su técnico especializado.

Montaje y reparaciones

- Encargue el montaje y las reparaciones únicamente a técnicos especializados para que no se extinga su derecho de garantía.

Eliminación

- Recicle los radiadores inservibles y sus accesorios o elimínelos de forma reglamentaria. Tenga en cuenta la normativa local.

ES – Instrucciones de montaje

El radiador debe ser montado exclusivamente por un técnico especializado.

Advertencias de seguridad

- Lea detenidamente estas instrucciones antes de proceder al montaje y a la puesta en marcha.
- Tras el montaje, **entregue las instrucciones al usuario final.**

⚠ ADVERTENCIA
¡Peligro de lesionarse! ■ Tenga en cuenta el peso del radiador (véase la documentación del fabricante). ■ A partir de 25 kg, trabaje con un dispositivo de elevación o con varias personas.

Condiciones de servicio

- Tenga en cuenta las condiciones de servicio para instalaciones de calefacción de agua caliente según la normativa local.
- Tenga en cuenta la normativa local relativa a la naturaleza del agua.
- Respete los límites de instalación en espacios húmedos según lo establecido en la normativa local.
- El radiador solo podrá instalarse en sistemas de calefacción cerrados.
- Almacene y transporte el radiador únicamente con el embalaje protector.
- Respete las distancias mínimas de separación entre el radiador y las piezas circundantes para la circulación del aire.

Reclamación

- Diríjase a su proveedor.

Eliminación

- Recicle el embalaje y las piezas que no necesite o elimínelos de forma reglamentaria. Tenga en cuenta la normativa local.

Características técnicas

- Presión efectiva: máx. 10 bar
- Presión de prueba: 1,3 x presión efectiva
- Temperatura de salida: agua caliente hasta 110 °C (230 °F)

Indicaciones de montaje

Protección del radiador contra posibles daños

- Al montar el aparato, retire el embalaje protector únicamente por los puntos de fijación y unión.
- Retire completamente el embalaje protector una vez que proceda a la limpieza final o antes de la puesta en marcha.

Fijación

- Tenga en cuenta el número y las posiciones de los puntos de fijación (véase Fig. A).
- Instale el material de fijación según las instrucciones de montaje suministradas por separado.

Nota: En cuanto a la consola de pared corta (montaje de dos filas), no es necesario colocar los tornillos de seguridad en las consolas inferiores.

Conexión

- Desenrosque los tapones roscados lacados situados en los puntos de unión correspondientes.
- Conecte el radiador con la entrada de agua utilizando uniones roscadas convencionales.

Conexión del radiador con la tubería de avance y retorno inferior:

- Cierre herméticamente las conexiones abiertas con tapones de purga (arriba) y tapones roscados.

Conexión del radiador con la tubería de avance y retorno superior:

- Cierre herméticamente las conexiones abiertas con tapones roscados.
- Asegúrese de que el radiador se purga a través del sistema de tuberías.

ADVERTENCIA

El tipo de instalación permitido cuando se conecta el radiador con flujo y retorno en la parte superior con un soporte de pared corto es solo en dos filas.

Los tapones roscados desarrollados solo deben instalarse en radiadores Kermi.

Puesta en marcha

- Llene y purgue el radiador. **¡Riesgo de escaldadura!**
- Compruebe la estanqueidad del radiador y las conexiones.

FR – Instructions d'utilisation

Utilisation conforme

Le radiateur ne doit être utilisé que pour le chauffage d'espaces intérieurs.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite.

Utilisation non conforme

Le radiateur **ne** convient pas comme siège, échelle ou escabeau.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Risque de brûlure!

La surface du radiateur peut atteindre une température de 110 °C (230 °C).

- Soyez prudent au toucher du radiateur.

PRUDENCE

Risque de brûlure par projections d'eau chaude lors de la purge !

- Protéger votre visage et vos mains.

Maintenance

- Purger le radiateur après la mise en service et après des interruptions de service prolongées.
- Utiliser une clé de purge disponible dans le commerce.

Nettoyage

- N'utiliser que des détergents doux, non agressifs.

Réclamation

- Le cas échéant, s'adresser à un installateur spécialisé.

Montage et réparations

- Ne faites exécuter le montage et les réparations que par un technicien spécialisé pour conserver vos droits à la garantie.

Traitement des déchets

- Amener les radiateurs usés et leurs accessoires au recyclage ou au traitement des déchets. Respecter les prescriptions locales.

FR – Instructions de montage

Le montage du radiateur doit être exécuté par un installateur spécialisé.

Consignes de sécurité

- Lire intégralement cette notice avant le montage/la mise en service.
- Après le montage, **remettre cette notice à l'utilisateur final.**

AVERTISSEMENT

Risque de blessure !

- Tenir compte du poids du radiateur (voir documentation du fabricant).
- À partir de 25 kg, utiliser des dispositifs de levage ou travailler à plusieurs.

Conditions d'utilisation

- Respecter les conditions de service pour les installations de chauffage d'eau chaude sanitaire conformément aux prescriptions locales.
- Respecter les caractéristiques de l'eau conformément aux prescriptions locales.
- Respecter les limites d'utilisation dans les locaux humides conformément aux prescriptions locales.
- N'intégrer le radiateur que dans des circuits de chauffage fermés.
- N'entreposer et ne transporter le radiateur que dans leur emballage de protection.
- Respecter les distances minimales entre le radiateur et les composants avoisinants pour assurer la circulation de l'air.

Réclamation

- S'adresser au fournisseur.

Traitement des déchets

- Amener l'emballage et les pièces non nécessaires dans un centre de recyclage ou un centre d'élimination des déchets réglementaire. Respecter les prescriptions locales.

Caractéristiques techniques

- Pression de service : max. 10 bars
- Pression d'essai : 1,3 fois la pression de service
- Température de départ : eau chaude jusqu'à 110 °C (230 °F)

Remarques relatives au montage

Protéger le radiateur contre tout endommagement.

- Lors du montage, ne retirer l'emballage de protection que sur les points de fixation et de raccordement.
- Ne retirer complètement l'emballage de protection que pour le nettoyage final ou avant la mise en service.

Fixation

- Respecter le nombre et les positions des points de fixation (voir fig. A).
- Monter le matériel de fixation conformément à la notice de montage séparée.

Remarque : sur la console murale (modèle court), les vis de fixation ne sont pas nécessaires au niveau des consoles inférieures.

Raccordement

- Dévisser les bouchons obturateurs peints sur les points de raccordement prévus.
- Raccorder le radiateur côté eau avec des raccords vissés disponibles dans le commerce.

En cas de raccordement du radiateur avec départ et retour en-bas :

- Obturer de manière étanche les raccords ouverts à l'aide de bouchons de purge (ci-dessus) et de bouchons obturateurs.

En cas de raccordement du radiateur avec départ et retour en-haut :

- Obturer de manière étanche les raccords ouverts à l'aide de bouchons obturateurs.
- Veiller à ce que le radiateur est purgé via la tuyauterie.

AVERTISSEMENT

Le type d'installation autorisé lors du raccordement du radiateur avec départ et retour en haut avec un support mural court est uniquement sur deux rangées.

Utiliser les bouchons obturateurs modifiés uniquement sur les radiateurs plats Kermi.

Mise en service

- Remplir le radiateur et le purger. **Risque de brûlure !**
- Vérifier l'étanchéité du radiateur et des raccords.

IT – Istruzioni per l'uso

Uso consentito

Il radiatore può essere utilizzato solo per il riscaldamento di ambienti interni.

Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni ed è quindi non ammesso.

Utilizzo scorretto

Il radiatore **non** deve essere utilizzato come sedia o come scaletta.

Indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE

Pericolo di ustioni!

La superficie del radiatore può raggiungere una temperatura di 110 °C (230 °F).

- Prestare attenzione quando si tocca il radiatore.

ATTENZIONE

Pericolo di scottature durante lo sfiato per la fuoriuscita di acqua calda!

- Proteggere il viso e le mani.

Manutenzione

- Sfiata il radiatore dopo la messa in funzione e dopo lunghe interruzioni del funzionamento.
- Usare una chiave di sfiato disponibile in commercio.

Pulizia

- Utilizzare solo detergenti delicati e non abrasivi.

Reclamo

- Contattare l'installatore specializzato.

Montaggio e riparazioni

- Per non perdere la garanzia sul prodotto, far eseguire il montaggio e le riparazioni solo da un installatore specializzato.

Smaltimento

- Portare i radiatori non più utilizzabili e gli accessori in un centro di riciclaggio o smaltirli correttamente. Osservare le disposizioni locali.

IT – Istruzioni di montaggio

Il radiatore può essere montato solo da un installatore specializzato.

Indicazioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio/alla messa in funzione.
- Dopo il montaggio **cedere le istruzioni all'utente finale.**

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni!

- Osservare il peso del radiatore (vedere documentazione del produttore).
- Se il peso supera i 25 kg effettuare le operazioni con un dispositivo di sollevamento o con l'aiuto di altre persone.

Condizioni di utilizzo

- Rispettare le condizioni di esercizio per impianti di riscaldamento ad acqua calda in base alle disposizioni locali.
- Rispettare la qualità dell'acqua in base alle disposizioni locali.
- Osservare i limiti di utilizzo in ambienti umidi secondo le disposizioni locali.
- Installare il radiatore solo in un sistema di riscaldamento chiuso.
- Depositare e trasportare il radiatore solo nell'imballo protettivo.
- Osservare le distanze minime tra radiatore e parti circostanti per la circolazione dell'aria.

Reclamo

- Rivolgersi ai fornitori.

Smaltimento

- Procedere al riciclaggio o al corretto smaltimento dell'imballaggio e delle parti non necessarie. Osservare le disposizioni locali.

Caratteristiche tecniche

- Pressione d'esercizio: max. 10 bar
- Pressione di prova: 1,3 x pressione d'esercizio
- Temperatura di mandata: acqua calda fino a 110 °C (230 °F)

Istruzioni di montaggio

Proteggere il radiatore dal danneggiamento

- Rimuovere, al momento del montaggio, l'imballo protettivo solo nei punti di fissaggio e di collegamento.
- Rimuovere completamente l'imballo protettivo solo al momento della pulizia finale o prima della messa in funzione.

Fissaggio

- Osservare il numero e le posizioni dei punti di fissaggio (vedere fig. A).
- Montare il materiale di fissaggio in base alle istruzioni di montaggio separate.

Nota: con la mensola a parete corta (montaggio a due file), le viti di sicurezza sulla mensola inferiore non sono necessarie.

Collegamento

- Svitare i tappi ciechi laccati nei punti di collegamento previsti.
- Collegare il radiatore, con collegamenti a vite disponibili in commercio, sul lato acqua.

Durante il collegamento del radiatore con la mandata e il ritorno inferiori:

- chiudere ermeticamente con tappi di sfiato (in alto) e tappi ciechi i collegamenti aperti.

Durante il collegamento del radiatore con la mandata e il ritorno superiori:

- chiudere ermeticamente i collegamenti aperti con i tappi ciechi.
- Assicurarsi che il radiatore venga sfiatato attraverso il sistema di tubazioni.

ATTENZIONE

Il tipo di installazione consentito quando si collega il radiatore con mandata e ritorno in alto con una staffa a parete corta è solo su due file.

I tappi ciechi smontati possono essere utilizzati solo con radiatori piatti di Kermi.

Messa in funzione

- Riempire e sfiatare il radiatore. **Pericolo di scottature!**
- Verificare che il radiatore e i collegamenti siano a tenuta.

CS – Návod k použití

Přípustné použití

Otopné těleso se smí používat pouze k vytápění vnitřních prostor.

Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem spotřebiče, a je proto nepřipustné.

Nesprávné použití

Otopné těleso není vhodné jako sedátko či pomůcka k výstupu do výšky.

Bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA

Nebezpečí popálení!

Povrch otopného tělesa se může rozpálit až na 110 °C (230 °F).

- Při kontaktu s otopným tělesem buďte opatrní.

POZOR

Nebezpečí opaření vystřikující horkou vodou při odvzdušňování!

- Chraňte si obličej a ruce.

Údržba

- Odvzdušňujte otopné těleso po uvedení do provozu a po delších provozních odstávkách.
- Použijte běžně prodávaný odvzdušňovací klíč.

Čištění

- Používejte pouze jemné, neabrazivní čisticí prostředky.

Reklamacce

- Obráťte se na kvalifikovaného technika.

Montáže a opravy

- Montáž a opravy nechte provést pouze kvalifikovanému technikovi, aby nezaničil vaše záruční nároky.

Likvidace

- Vysloužilá topná tělesa s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržte místní předpisy.

CS – Návod k montáži

Otopné těleso smí montovat pouze kvalifikovaný servisní technik.

Bezpečnostní pokyny

- Před montáží/uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod.
- Po montáži ponechte návod koncovému uživateli.

VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění!

- Vezměte v úvahu hmotnost otopného tělesa (viz dokumentaci výrobce).
- Od hmotnosti 25 kg pracujte se zvedacím zařízením nebo ve více osobách.

Podmínky používání

- Dodržte podmínky provozování teplovodních otopných soustav v souladu s místními předpisy.
- Dodržte parametry vody v souladu s místními předpisy.
- Dodržte omezení použití ve vlhkých prostorách v souladu s místními předpisy.
- Otopná tělesa používejte pouze v uzavřených otopných systémech.
- Otopná tělesa ukládejte a přepravujte pouze v ochranném obalu.
- Dodržte minimální vzdálenost mezi otopným tělesem a okolními částmi kvůli proudění vzduchu.

Reklamacce

- Obráťte se na dodavatele.

Likvidace

- Obal a nepotřebné díly poskytněte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržte místní předpisy.

Technické parametry

- Provozní tlak: max. 10 bar
- Zkušební tlak: 1,3 x provozní tlak
- Teplota výstupu: horká voda do 110 °C (230 °F)

Pokyny pro montáž

Chraňte otopné těleso před poškozením

- Při montáži odstraňte ochranný obal pouze v místech upevnění a napojení.
- Ochranný obal zcela odstraňte teprve před závěrečným čištěním nebo před uvedením do provozu.

Upevnění

- Dodržte počet a polohu upevňovacích bodů (viz obr. A).
- Namontujte montážní materiál podle samostatného montážního návodu.

Upozornění: U krátké nástěnné konzoly (montáž ve dvou řadách) nejsou zapotřebí pojistné šrouby u spodní konzoly.

Připojení

- Vyšroubujte nalakované záslepky na stanovených místech upevnění.
- Připojte otopné těleso běžným šroubením k přívodu vody.

Při připojení otopného tělesa s přívodem a odtokem dole:

- Těsně uzavřete otevřené přípojky odvzdušňovací zátkou (nahore) a záslepkami.
- Při připojení otopného tělesa a přívodem a odtokem nahore:

- Těsně uzavřete otevřené přípojky záslepkami.
- Zajistěte, aby bylo otopné těleso odvzdušňováno potrubím.

VÝSTRAHA

Přípustný typ instalace při připojení topného tělesa s průtokem a zpátečkou nahore s krátkým nástěnným držákem je pouze ve dvou řadách.

Vymontované záslepky se smí používat pouze u plochých otopných těles Kermi.

Uvedení do provozu

- Otopné těleso napusťte a odvzdušněte. Nebezpečí opaření!
- Zkontrolujte těsnost otopného tělesa a přípojek.

SK – Návod na použitie

Určené použitie

Radiátor sa smie používať len na vykurovanie interiérov.

Akékoľvek iné použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením a je preto zakázané.

Nesprávne použitie

Radiátor nie je vhodný na sedenie, ako pomôcka na vystupovanie, šplhanie.

Bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Nebezpečenstvo popálenia!

Povrch radiátora sa môže zohriať až na 110 °C (230 °F).

- Pri dotýkaní sa radiátora buďte opatrní.

POZOR

Pri odvzdušňovaní nebezpečenstvo obarenia vystrekujúcou horúcou vodou!

- Chráňte si tvár a ruky.

Údržba

- Radiátor odvzdušnite po uvedení do prevádzky a po dlhších prestávkach v prevádzkovaní.
- Používajte bežný kľúč na odvzdušňovanie.

Čistenie

- Používajte len jemné, neabrazívne čistiace prostriedky.

Reklamácia

- Obráťte sa na Vášho odborníka.

Montáž a opravy

- Montáž a opravy dajte urobiť odborníkovi, aby ste nestratili nárok na záručné plnenie.

Likvidácia

- Použité radiátory s príslušenstvom odovzdajte na recykláciu alebo na likvidáciu podľa predpisov. Dodržiavajte miestne predpisy.

SK – Návod na montáž

Radiátor smie montovať len odborník.

Bezpečnostné pokyny

- Pred montážou/uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod.
- Po montáži odovzdajte návod konečnému používateľovi.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia!

- Dodržiavajte hmotnosť radiátora (pozri podklady výrobcu).
- Nad 25 kg pracujte so zdvíhacím zariadením alebo s viacerými osobami.

Podmienky použitia

- Dodržiavajte prevádzkové podmienky pre vykurovacie zariadenia s teplou vodou podľa DIN 18380 „VOB Zadávanie verejných zákaziek na stavebné práce“.
- Dodržiavajte kvalitu vody podľa VDI 2035 „Zabránenie škôd vo vykurovacích zariadeniach s teplou vodou“.
- Dodržiavajte medze použitia vo vlhkých miestnostiach podľa DIN 55900 „Povrchové úpravy priestorových radiátorov“.
- Radiátory používajte len v uzatvorených vykurovacích systémoch.
- Radiátory skladujte a prepravujte len v ochranných obaloch.
- Dodržiavajte minimálne vzdialenosti medzi radiátormi a okolitými dielmi.

Reklamácia

- Obráťte sa na dodávateľa.

Likvidácia

- Obal a nepotrebné diely odovzdajte na recykláciu alebo na likvidáciu v súlade s predpismi. Dodržiavajte miestne predpisy.

Technické parametre

- Prevádzkový tlak: max. 10 bar
- Skúšobný tlak: 1,3 x prevádzkového tlaku
- Teplota pritekajúcej vody: horúca voda do 110 °C (230 °F)

Pokyny na montáž

Radiátor chráňte pred poškodením

- Pri montáži odstráňte ochranný obal len na pripievňovacích a prípojných bodoch.
- Ochranný obal odstráňte len pred konečným čistením alebo pred uvedením do prevádzky.

Uchytenie

- Dbajte na počet a polohu upevňovacích bodov (pozri obr. A).
- Upevňovací materiál montujte podľa samostatného návodu na montáž.

Upozornenie: V prípade krátkej nástennej konzoly (dvojrádová montáž) nie sú na dolných konzolách potrebné poistné skrutky.

Pripojenie

- Na predpokladaných pripojovacích bodoch vyskrutkujte lakovanú záslepku.
- Na strane vodovodného potrubia pripojte radiátor bežnými skrutkovými spoji.

Pri napojení radiátora s prívodom a spätným tokom dole:

- Otvorené prípojky s odvodušňovacím uzáverom (hore) a záslepky tesne uzavrite.

Pri napojení radiátora s prívodom a spätným tokom hore:

- Otvorené prípojky tesne uzavrite záslepkami.
- Zabezpečte, aby sa radiátor odvodušňoval potrubným systémom.

VAROVANIE

Prípustný typ inštalácie pri pripojení vykurovacieho telesa k prietoku a spätnému toku zhora s krátkym držiakom na stenu je iba v dvoch radoch.

Odmontované záslepky sa smú používať len na radiátoroch Kermi.

Spustenie

- Radiátor naplňte a odvodušnite. Nebezpečenstvo obarenia!
- Skontrolujte tesnosť radiátora a prípojok.

NL - Gebruiksaanwijzing

Toegelaten gebruik

De radiator mag uitsluitend worden gebruikt voor het verwarmen van binnenruimten.

Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegelaten.

Verkeerd gebruik

De radiator is **niet** geschikt als zitgelegenheid, klimmiddel of trap.

Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar!

Het oppervlak van de radiator kan tot 110 °C (230 °F) heet worden.

- Wees voorzichtig bij het aanraken van de radiator.

VOORZICHTIG

Gevaar voor verbranding bij het ontluichten door naar buiten spuitend heet water!

- Bescherm uw gezicht en uw handen.

Onderhoud

- Ontlucht de radiator na de inbedrijfstelling en na langere bedrijfsonderbrekingen.
- Gebruik een standaard ontluichtings sleutel.

Reiniging

- Gebruik alleen milde, niet schurende reinigingsmiddelen.

Klachten

- Neem contact op met uw dealer.

Montage en reparaties

- Laat de montage en reparaties alleen door installateurs uitvoeren, zodat uw garantie niet komt te vervallen.

Verwijderen van afval

- Voer afgedankte radiatoren met toebehoren af voor recycling of naar de daarvoor bedoelde afvalverwerking. Houdt de lokale voorschriften aan.

NL – Montagehandleiding

De radiator mag alleen door een erkende installateur worden gemonteerd.

Veiligheidsvoorschriften

- Voor de montage/inbedrijfstelling deze handleiding zorgvuldig doornemen.
- Na de montage **de handleiding bij de eindgebruiker achterlaten**.

WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijk letsel!

- Houd rekening met het gewicht van de radiator (zie documentatie van de leverancier).
- Werk vanaf 25 kg met een hefinrichting of met meerdere personen.

Toepassingsomstandigheden

- Bedrijfsvoorwaarden voor warmwater-verwarmingsinstallaties conform DIN 18380 "VOB toekennings- en contractprocedures voor bouwprojecten" aanhouden.
- Waterkwaliteit conform VDI 2035 "Voorkomen van schade in warmwaterverwarmingsinstallaties" aanhouden.
- Toepassingsgrenzen in vochtige ruimten conform DIN 55900 "coating voor kamerradiatoren" aanhouden.
- Radiator alleen in gesloten verwarmingssystemen inzetten.
- Radiatoren uitsluitend in de beschermende verpakking opslaan en transporteren.
- Houd de minimale afstanden aan tussen radiator en omliggende delen.

Klachten

- Contact opnemen met de leverancier.

Verwijderen van afval

- Hergebruik de verpakking en onnodige onderdelen of verwijder deze volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke bepalingen.

Technische kenmerken

- Bedrijfsdruk: max. 10 bar
- Testdruk: 1,3 x bedrijfsdruk
- Aanvoertemperatuur: cv-water tot 110 °C (230 °F)

Instructies montage

Radiator tegen beschadiging beschermen

- Beschermende verpakking bij de montage uitsluitend bij de bevestigings- en aansluitpunten verwijderen.
- Beschermende verpakking pas voor de eindreiniging of voor de inbedrijfstelling volledig verwijderen.

Bevestiging

- Aantal en posities van de bevestigingspunten aanhouden (zie afb. A).
- Bevestigingsmateriaal monteren conform de afzonderlijke montagehandleiding.

Opmerking: bij de wandconsole kort (montage in twee rijen) zijn de borgschroeven op de onderste consoles niet nodig.

Aansluiting

- Gelakte blinde stoppen op de geplande aansluitpunten er uit schroeven.
- Radiator met gangbare koppelingen waterzijdig aansluiten.

Bij aansluiting van de radiator met aanvoer en retour onder:

- Open aansluitingen met ontluichtingsstoppen (boven) en blindstoppen lekdicht afsluiten.

Bij aansluiting van de radiator met aanvoer en retour boven:

- Open aansluitingen met blindstoppen lekdicht afsluiten.
- Waarborg, dat de radiator via het leidingsysteem wordt ontluicht.

WAARSCHUWING

Het toegestane installatietype bij aansluiting van de radiator met aanvoer en retour aan de bovenkant met een korte muurbeugel is slechts in twee rijen.

Gedemonteerde blindstoppen mogen alleen bij Kermi paneelradiatoren worden gebruikt.

Inbedrijfstelling

- Radiator vullen en ontluichten via de ontluichtingsopening. **Verbrandingsgevaar!**
- Radiator en aansluitingen op lekdichtheid controleren.

HU – Használati utasítás

Megengedett használat

A fűtőtestet csak beltéri fűtésre szabad használni.

Minden más használat nem rendeltetésszerűnek minősül és ezért nem megengedett.

Hibás használat

A fűtőtest ülő alkalmatosságként és mászó vagy fellépő segédeszközként való használatra nem alkalmas.

Biztonsági tudnivalók

FIGYELMEZTETÉS

Égési sérülés veszélye!

A fűtőtest felülete akár 110 °C-ra (230 °F) is felforrósodhat.

- A fűtőtest megérintésénél legyen óvatos.

VIGYÁZAT

A légtelenítéskor kilépő víz miatt égési sérülés veszélye áll fenn!

- Védje arcát és kezeit.

Karbantartás

- Üzembe helyezés és hosszabb üzemszünetek után légtelenítse a fűtőtestet.
- Használjon kereskedelemben kapható légtelenítő kulcsot.

Tisztítás

- Csak lágy, nem súroló hatású tisztítószereket használjon.

Reklamáció

- Forduljon az Önnel kapcsolatban álló szakkereskedőhöz.

Szerelés és javítás

- Annak érdekében, hogy a garanciális igény ne szűnjön meg, a szerelést és javítást csak szakemberrel végeztesse.

Ártalmatlanítás

- Az elhasználdott fűtőtestet tartozékaival együtt adja át újrahasznosítással vagy előírás szerinti ártalmatlanítással foglalkozó cégnek. Vegye figyelembe a helyi előírásokat.

HU – Szerelési utasítás

A fűtőtest szerelését csak szakembernek szabad végeznie.

Biztonsági tudnivalók

- Szerelés / üzembe helyezés előtt olvassa el alaposan ezt az utasítást.
- Szerelés után adja át az utasítást a végfelhasználónak.

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

- Vegye figyelembe a fűtőtest súlyát (lásd a gyártó dokumentációját).
- 25 kg-tól emelőeszközzel vagy több személy igénybevételével kell dolgozni.

Alkalmazási feltételek

- A helyi előírások szerint tartsa be a melegvizes fűtőberendezések üzemeltetési utasításait.
- Tartsa be a helyi előírások szerinti vízminőséget.
- Vegye figyelembe a nedves helyiségekben fennálló, helyi előírások szerinti alkalmazási korlátokat.
- A fűtőtestet csak zárt fűtőrendszerekben szabad használni.
- A fűtőtestet csak a védőcsomagolásban szabad tárolni és szállítani.
- Ügyeljen a fűtőtest és a körülötte lévő tárgyak közötti levegő-cirkulációra.

Reklamáció

- Forduljon a szállítóhoz.

Ártalmatlanítás

- A csomagolást és a szükségtelenné vált alkatrészeket adja át újrahasznosítással vagy előírás szerinti ártalmatlanítással foglalkozó cégnek. Vegye figyelembe a helyi előírásokat.

Műszaki jellemzők

- Üzemi nyomás: max. 10 bar
- Próbanyomás: 1,3 x üzemi nyomás
- Előremenő hőmérséklet: forróvíz, max. 110 °C (230 °F)

Szerelési tudnivalók

Védje a fűtőtestet sérülések ellen.

- Szereléskor csak a rögzítési és csatlakoztatási pontoknál távolítsa el a védőcsomagolást.
- A védőcsomagolást csak a végső tisztítás-hoz vagy üzembe helyezés előtt távolítsa el teljesen.

Rögzítés

- Ügyeljen a rögzítési pontok számára és helyezésére (lásd A ábra).
- Szerelje fel a rögzítőanyagokat a külön mellékelt szerelési utasítás szerint.

Megjegyzés: A rövid fali konzolnál (kétsoros szerelés) nincs szükség a biztosító csavarokra az alsó konzoloknál.

Csatlakoztatás

- Csavarja ki a lefestett vakdugókat a használni kívánt csatlakoztatási pontoknál.
- Végezze el a fűtőtest vízdali csatlakoztatását kereskedelembe kapható menetes összekötőkkel.

Alsó előremenővel és visszatérővel csatlakoztatott fűtőtestnél:

- Zárja le tömítetten a nyitott csatlakozókat légtelenítő dugóval (felül) és vakdugóval.

Felső előremenővel és visszatérővel csatlakoztatott fűtőtestnél:

- Zárja le tömítetten vakdugóval a nyitott csatlakozókat.
- Gondoskodjon arról, hogy a fűtőtest a csőrendszeren keresztül légteleníthető legyen.

FIGYELMEZTETÉS

A megengedett beépítési mód, ha a radiátort áramlás-visszacsatlakoztatással és egy rövid fali konzollal történő tetején történő visszacsatlakozással végzik, csak két sorban található.

A kiserelt vakdugókat csak a Kermi lapos fűtőtestjeinél szabad használni.

Üzembe helyezés

- Töltse fel és légtelenítse a fűtőtestet. Forrázásvesztély!
- Ellenőrizze a fűtőtest és a csatlakozók tömítettségét.

PL – Instrukcja użytkowania

Dopuszczalne użytkowanie

Grzejnik może być stosowany wyłącznie do ogrzewania wnętrza.

Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i dlatego niedopuszczalne.

Nieprawidłowe użycie

Grzejnik nie jest odpowiedni jako miejsce do siedzenia lub pomoc do wspinania się.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo oparzenia!

Powierzchnia grzejnika może nagrzewać się do temperatury 110°C (230°F).

- Dotykając grzejnika należy zachować ostrożność.

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo poparzenia przy odpo-wietrzaniu spowodowane gorącą wodą!

- Chronić twarz i dłonie.

Konserwacja

- Grzejnik należy odpowietrzać po uruchomieniu i w przypadku dłuższych przerw w użytkowaniu.
- Stosować dostępne w handlu klucze do odpowietrzania.

Czyszczenie

- Używać tylko łagodnych, nie szorujących środków czyszczących.

Reklamacja

- Skontaktować się z rzemieślnikiem specjalistą.

Montaż i naprawy

- Wykonanie montażu i napraw powierzać tylko rzemieślnikowi specjalście, aby nie utracić prawa do roszczeń z tytułu gwarancji.

Utylizacja

- Zużyte grzejniki wraz z akcesoriami należy dostarczyć do recyklingu lub zgodnej z prawem utylizacji. Przestrzegać przepisów miejscowych.

PL – Instrukcja montażu

Grzejnik może być montowany tylko przez fachowca instalatora.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed montażem / uruchomieniem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Po zakończeniu montażu przekazać instrukcję użytkownikowi końcowemu.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia!

- Uwzględnić ciężar grzejnika (patrz dokumentacja producenta).
- Od 25 kg użyć podnośnika lub pracować w kilka osób.

Warunki stosowania

- Przestrzegać warunków eksploatacji dla instalacji ogrzewania wody ciepłej zgodnie z miejscowymi przepisami.
- Przestrzegać właściwości wody zgodnie z miejscowymi przepisami.
- Przestrzegać granic zastosowania w pomieszczeniach wilgotnych zgodnie z miejscowymi przepisami.
- Stosować grzejniki wyłącznie w zamkniętych systemach ogrzewania.
- Grzejniki magazynować i transportować tylko w opakowaniu ochronnym.
- Przestrzegać minimalnych odległości pomiędzy grzejnikiem a otaczającymi go częściami w celu zachowania cyrkulacji powietrza.

Reklamacja

- Zwrócić się do dostawcy.

Utylizacja

- Opakowanie i niepotrzebne części dostarczyć do recyklingu lub do zgodnej z przepisami utylizacji. Przestrzegać przepisów miejscowych.

Właściwości techniczne

- Ciśnienie robocze: maks. 10 bar
- Ciśnienie próbne: 1,3 x ciśnienie robocze
- Temperatura wody zasilającej: woda gorąca do 110 °C (230 °F)

Wskazówki dotyczące montażu

Chronić grzejnik przed uszkodzeniem

- Do montażu zdjąć opakowanie ochronne wyłącznie z punktów mocowania i przyłączania.
- Usunąć opakowanie ochronne dopiero po końcowym czyszczeniu lub przed uruchomieniem.

Mocowanie

- Przestrzegać liczby i pozycji punktów mocowania (patrz rysunek A).
- Zamontować materiał do mocowania zgodnie z osobną instrukcją montażu.

Wskazówka: W przypadku konsoli ściennej krótkiej (montaż dwurzędowy) śruby zabezpieczające na dolnych konsolach nie są konieczne.

Podłączenia

- Wykręcić lakierowane zaślepki w przewidzianych punktach przyłączenia.
- Podłączyć grzejnik do instalacji dostępnymi w handlu śrubunkami.

Przy podłączeniu grzejnika do zasilania i odpływu na dole:

- Szczelnie zamknąć otwarte przyłącza zatyczką odpowietrzającą (góra) i zaślepką.

Przy podłączaniu grzejnika do zasilania i odpływu na górze:

- Szczelnie zamknąć otwarte przyłącza zaślepkami.
- Upewnić się, czy grzejnik jest odpowietrzany przez system rur.

OSTRZEŻENIE

Dopuszczalny sposób montażu przy podłączaniu grzejnika z zasilaniem i powrotem od góry za pomocą krótkiego wspornika ściennego występuje tylko w dwóch rzędach.

Wymontowane zaślepki mogą być stosowane wyłącznie do grzejników płaskich Kermi.

Uruchomienie

- Napełnić i odpowietrzyć grzejnik. Niebezpieczeństwo poparzenia!
- Sprawdzić szczelność grzejnika i przyłączy.

RO – Instrucțiuni de utilizare

Mod de utilizare admis

Radiatorul trebuie utilizat numai pentru încălzirea spațiilor interioare.

Orice altă utilizare nu este conformă cu destinația, fiind astfel inadmisibilă.

Utilizare necorespunzătoare

Radiatorul nu va fi utilizat ca suprafață de șezut, suport de cățărare sau urcat.

Indicații privind siguranța

⚠ AVERTIZARE
Pericol de ardere! Suprafața radiatorului poate atinge o temperatură de până la 110 °C (230 °F). ■ Fiți atenți când atingeți radiatorul.

⚠ ATENȚIE
Pericol de opărire prin apa fierbinte stropită în timpul dezaerării! ■ Protejați-vă fața și mâinile.

Întreținere

- Dezaerați radiatorul după punerea în funcțiune și după o întrerupere mai lungă în funcționare.
- Folosiți o cheie uzuală pentru dezaerare.

Curățare

- Folosiți numai agenți de curățare blânzi, neabrazivi.

Reclamații

- Contactați comerciantul de specialitate.

Montaj și reparații

- Dispuneți realizarea lucrărilor de montaj și de reparații exclusiv de către un instalator specializat pentru a nu pierde dreptul la garanție.

Eliminarea ca deșeu

- Depuneți radiatoarele și accesoriile scoase din uz la un punct de reciclare sau de colectare a deșeurilor. Țineți cont de prescripțiile locale.

RO – Instrucțiuni de montaj

Montarea radiatorului trebuie realizată numai de către un instalator specialist.

Indicații privind siguranța

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni anterior montajului/punerii în funcțiune.
- După montaj predați instrucțiunile consumatorului final.

⚠ AVERTIZARE
Pericol de rănire! ■ Aveți în vedere greutatea radiatorului (consultați documentația producătorului). ■ Începând cu 25 kg folosiți un dispozitiv de ridicare sau realizați lucrările cu mai multe persoane.

Condiții de utilizare

- Respectați condițiile de exploatare pentru instalațiile de încălzire cu apă caldă în conformitate cu prescripțiile locale.
- Respectați calitatea apei în conformitate cu prescripțiile locale.
- Țineți cont de limitele de utilizare în încăperi umede în conformitate cu prescripțiile locale.
- Utilizați radiatoarele numai în sisteme de încălzire închise.
- Depozitați și transportați radiatoarele numai în ambalajul de protecție.
- Țineți cont de distanțele minime între radiator și elementele înconjurătoare pentru a asigura circulația aerului.

Reclamații

- Adresați-vă furnizorului.

Eliminarea ca deșeu

- Depuneți ambalajul și elementele de care nu aveți nevoie la un punct de reciclare sau de colectare a deșeurilor. Țineți cont de prescripțiile locale.

Caracteristici tehnice

- Presiune de lucru: max. 10 bari
- Presiune de probă: 1,3 x presiunea de lucru
- Temperatura turului: apă fierbinte până la 110 °C (230 °F)

Indicații privind montajul

Protejarea radiatorului împotriva deteriorării

- Pentru montaj înlăturati ambalajul de protecție numai la punctele de fixare și de racordare.
- Înlăturati ambalajul de protecție în întregime abia pentru curățarea finală sau anterior punerii în funcțiune.

Fixare

- Aveți în vedere numărul și poziția punctelor de fixare (a se vedea fig. A).
- Montați elementele de fixare conform instrucțiunilor separate de montaj.

Notă: La consola de perete scurtă (montaj pe două rânduri) nu sunt necesare șuruburile de siguranță la nivelul consolelor inferioare.

Racordare

- Deșurubați dopurile oarbe lăcuite din punctele de racordare prevăzute.
- Realizați racordul de apă al radiatorului folosind un fitting uzual.

În cazul racordării radiatorului cu turul și returul în partea de jos:

- Închideți etanș racordurile deschise folosind dopuri de dezaerare (sus) și dopuri oarbe.

În cazul racordării radiatorului cu turul și returul în partea de sus:

- Închideți etanș racordurile deschise folosind dopuri oarbe.
- Asigurați-vă că radiatorul este dezaerat prin intermediul sistemului de țevi.

AVERTIZARE

Tipul de instalare admisibil la conectarea radiatorului cu fluxul și revenirea în partea de sus cu un suport de perete scurt este doar pe două rânduri.

Nu se admite utilizarea dopurilor oarbe demonstrate la alte radiatoare plate decât cele de la Kermi.

Punerea în funcțiune

- Umpleți și dezaerați radiatorul. Pericol de opărire!
- Verificați etanșeitatea radiatorului și a racordurilor.

EL – Oδηγίες χρήσης

Επιτρεπόμενη χρήση

Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τη θέρμανση εσωτερικών χώρων.

Κάθε άλλη χρήση δεν είναι σύμφωνη με τους κανονισμούς και κατά συνέπεια μη επιτρεπτή.

Λανθασμένη χρήση

Το θερμαντικό σώμα ΔΕΝ πρέπει να χρησιμοποιείται ως κάθισμα ή ως βοηθητικό μέσο σκαρφαλώματος και ανάβασης.

Συστάσεις ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Η επιφάνεια του θερμαντικού σώματος μπορεί να φτάσει μέχρι τους 110 βαθμούς Κελσίου (230 βαθμούς Φάρεναϊτ).

- Συνιστάται προσοχή κατά την επαφή με το θερμαντικό σώμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος εγκαύματος κατά την εξαέρωση λόγω εκτινασσόμενου καυτού νερού!

- Προστατεύετε το πρόσωπο και τα χέρια σας.

Προειδοποίηση

- Εξαerώνετε το θερμαντικό σώμα μετά τη θέση σε λειτουργία και μετά από μεγάλες διακοπές λειτουργίας.
- Χρησιμοποιείτε απλά κλειδιά εξαέρωσης.

Καθαρισμός

- Χρησιμοποιείτε μόνον ήπια μέσα καθαρισμού και όχι αυτά που χρησιμοποιούνται για πατώματα.

Παράπονα

- Απευθυνθείτε στον εξειδικευμένο τεχνικό σας.

Συναρμολόγηση και επισκευές

- Επιτρέπεται την συναρμολόγηση και επισκευές μόνον σε εξειδικευμένους τεχνικούς, έτσι ώστε να ισχύει η εγγύησή σας.

Απόρριψη

- Οδηγείτε τα χρησιμοποιημένα θερμαντικά σώματα και τα εξαρτήματά τους στην ανακύκλωση ή την προβλεπόμενη από το νόμο απόρριψή τους. Λάβετε υπόψη σας τους τοπικούς κανονισμούς.

ΕΙ – Οδηγίες συναρμολόγησης

Η συναρμολόγηση του θερμαντικού σώματος πρέπει να πραγματοποιηθεί αποκλειστικά από εξειδικευμένο τεχνικό.

Συστάσεις ασφαλείας

- Πριν από τη συναρμολόγηση/θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Μετά την τοποθέτηση παραδώστε τις οδηγίες χρήσης στον τελικό χρήστη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού!

- Λάβετε υπόψη σας το βάρος του θερμαντικού σώματος (βλέπε τεχνικά έγγραφα του κατασκευαστή).
- Από βάρος 25 kg και πάνω χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ανέλκυσης ή ζητάτε βοήθεια από άλλους ανθρώπους.

Προϋποθέσεις χρήσης

- Τηρείτε τις προϋποθέσεις χρήσης για εγκαταστάσεις θέρμανσης ζεστού νερού σύμφωνα με τα τοπικά πρότυπα.
- Τηρείτε την ποιότητα του νερού σύμφωνα με τα τοπικά πρότυπα.
- Συμμορφωθείτε με τα τοπικά πρότυπα όσον αφορά στα όρια τοποθέτησης σε χώρους με υγρασία.
- Χρησιμοποιείτε τα θερμαντικά σώματα μόνο σε κλειστά συστήματα θέρμανσης.
- Αποθηκεύετε και μεταφέρετε τα θερμαντικά σώματα μόνο στη συσκευασία προστασίας.
- Λάβετε υπόψη σας την ελάχιστη απόσταση μεταξύ του θερμαντικού σώματος και των εξαρτημάτων για την κυκλοφορία του αέρα.

Παράπονα

- Απευθυνθείτε στον προμηθευτή.

Απόρριψη

- Υλικό συσκευασίας και μη χρησιμοποιηθέντα τμήματα πρέπει να οδηγούνται στην ανακύκλωση ή στην προβλεπόμενη από τους νόμους απόρριψη. Συμμορφωθείτε με τους τοπικούς κανονισμούς.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Πίεση λειτουργίας: μέγιστη 10 bar
- Πίεση ρύθμισης: 1,3 x πίεση λειτουργίας

- Θερμοκρασία εισόδου: ζεστό νερό μέχρι 110 °C (230 °F)

Υποδείξεις τοποθέτησης

Προστατέψτε τα θερμαντικά σώματα από βλάβες

- Κατά την τοποθέτηση απομακρύνετε τη συσκευασία προστασίας μόνο από τα σημεία στερέωσης και σύνδεσης.
- Απομακρύνετε εντελώς τη συσκευασία προστασίας αμέσως μετά τον τελικό καθαρισμό ή πριν τη θέση σε λειτουργία.

Στερέωση

- Λάβετε υπόψη σας τον αριθμό και τις θέσεις των σημείων στερέωσης (βλέπε εικόνα Α).
- Τοποθετήστε τους σταθεροποιητές σύμφωνα με τις ξεχωριστές οδηγίες τοποθέτησης.

Υπόδειξη: Στο μικρό σώμα τοίχου (τοποθέτηση σε δύο σειρές) δεν απαιτούνται βίδες στερέωσης στην κάτω κονσόλα.

Σύνδεση

- Ξεβιδώστε τα λακαρισμένα πώματα στεγάνωσης από τα προβλεπόμενα σημεία σύνδεσης.
- Συνδέστε το θερμαντικό σώμα από την πλευρά του νερού χρησιμοποιώντας απλές βίδες.

Κατά τη σύνδεση του θερμαντικού σώματος με σωλήνες απόσταξης και αναρροής στο κάτω μέρος:

- Κλείστε καλά τις ανοιχτές συνδέσεις με πώματα εξαερισμού (πάνω) και πώματα στεγάνωσης.

Κατά τη σύνδεση του θερμαντικού σώματος με σωλήνες απόσταξης και αναρροής στο πάνω μέρος:

- Κλείστε καλά τις ανοιχτές συνδέσεις με πώματα στεγάνωσης.
- Βεβαιωθείτε πως το θερμαντικό σώμα εξαερίζεται μέσω του συστήματος σωλήνων.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο επιτρεπόμενος τύπος εγκατάστασης κατά τη σύνδεση του ψυγείου με ροή και επιστροφή στην κορυφή με βραχίονα βραχίονα τοίχου είναι μόνο σε δύο σειρές.

Τα ξεμονταρισμένα πώματα στεγάνωσης επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο με τα θερμαντικά πάνελ της εταιρείας Kermi.

Θέση σε λειτουργία

- Γεμίστε και εξαερώστε το θερμαντικό σώμα. Κίνδυνος εγκαύματος!
- Ελέγξτε τη στεγανότητα του θερμαντικού σώματος και των συνδέσεων.

RU – Руководство по эксплуатации

Допустимая область применения

Радиатор может использоваться только для отопления внутренних помещений. Любое другое применение является применением не по назначению и поэтому недопустимо.

Неправильное использование

Радиатор нельзя использовать как место для сидения или опираться на него при подъеме.

Указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения ожога!

Поверхность радиатора может нагреваться до температуры 110 °C (230 °F).

- Будьте осторожны при соприкосновении с радиатором.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожога горячей водой при выплескивании воды во время удаления воздуха из радиатора!

- Обеспечьте защиту лица и рук.

Техническое обслуживание

- Следует удалять воздух из радиатора при вводе в эксплуатацию и после длительных перерывов в использовании.
- Используйте стандартный ключ для удаления воздуха из радиатора.

Чистка

- Используйте только мягкие, нецарапающие моющие средства.

Рекламация

- В случае поломки обратитесь в сервисную службу или к Вашему продавцу.

Монтаж и ремонт

- Поручайте монтаж и ремонт только квалифицированным специалистам, в противном случае гарантийные обязательства утратят свою силу.

Утилизация

- Позаботьтесь о доставке отслуживших свой век радиаторов с принадлежностями на предприятия вторичной переработки или об их надлежащей утилизации. Соблюдайте все местные предписания.

RU – Руководство по монтажу

Устанавливать радиаторы разрешается только квалифицированным специалистам.

Указания по технике безопасности

- Перед монтажом/вводом в эксплуатацию внимательно изучите данное руководство.
- После монтажа руководство передается конечному потребителю.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения травмы!

- Учитывайте вес радиатора (см. документацию производителя).
- При весе радиатора 25 кг и более используйте подъемное устройство или привлекайте для подъема нескольких лиц.

Условия эксплуатации

- Соблюдайте условия эксплуатации для водяных отопительных установок в соответствии с местными предписаниями.
- Обеспечьте соответствие качества воды местным предписаниям.
- Учитывайте ограничения по использованию во влажных помещениях в соответствии с местными предписаниями.
- Используйте радиаторы только в закрытых отопительных системах.
- Храните и транспортируйте радиаторы только в защитной упаковке.
- Соблюдайте минимальные расстояния между радиаторами и окружающими предметами для обеспечения циркуляции воздуха.

Рекламация

- Обратитесь к поставщику.

Утилизация

- Упаковка и ненужные детали подлежат доставке для вторичной переработки или надлежащей утилизации. Соблюдайте все местные предписания.

Технические характеристики

- Рабочее давление: макс. 10 бар
- Испытательное давление: рабочее давление, помноженное на 1,3
- Температура воды в подающем трубопроводе: горячая вода до 110 °C (230 °F)

Указания по монтажу

Защищайте радиатор от повреждений

- При монтаже защитную упаковку следует снимать только в местах крепления и подключения.
- Полностью удаляйте защитную упаковку только перед окончательной очисткой или перед вводом в эксплуатацию.

Крепление

- Обратите внимание на число и расположение точек крепления (см. рис. А).
- Устанавливайте крепежный материал в соответствии со специальным руководством по монтажу.

Указание: При использовании короткого стенного кронштейна (монтаж в два ряда) фиксирующие винты на нижних кронштейнах не требуются.

подключение, присоединение, соединение

- Выкрутите лакированные заглушки на предусмотренных местах подключения.
- Подключите радиатор к системе подачи воды с помощью стандартных резьбовых соединений.

При подключении радиатора с нижней подачей и сливом:

- Герметично закройте открытые места подсоединения вентиляционной пробкой (вверху) и заглушкой.

При подключении радиатора с верхней подачей и сливом:

- Герметично закройте открытые места подсоединения заглушкой.
- Убедитесь, что воздух из радиатора удален через систему труб.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Допустимый тип монтажа при подключении радиатора с подающей и обратной магистралью вверху с помощью короткого настенного кронштейна только в два ряда.

Снятые заглушки разрешается использовать только для плоских радиаторов Kermi.

Ввод в эксплуатацию

- Заполните радиатор и удалите из него воздух. Опасность получения ожога горячей водой!
- Проверьте радиатор и места подсоединения на герметичность.

ZH –使用说明

规定用途

散热器仅用于 室内加热。

任何其它用途均为违规使用，必须予以禁止。

错误应用

不得将加热器作为凳子、攀爬或登高辅助设备使用。

安全提示

警告

燃烧危险！

加热器的表面最高可达到 110 °C (230 °F)。

- 因此在接触加热器时请特别小心。

小心

排气时喷出的热水会导致烫伤的危险！

- 请您对面部和手部做好防护措施。

维护

- 请在调试后及设备长时间停运后对散热器进行排气。
- 请使用商用标准的排气按钮。

清洁

- 只能使用温和的非腐蚀性清洁剂。

投诉

- 请联系专业技工。

安装和维修

- 只能由专业技工进行安装和维修，以确保质保的有效性。

废料处理

- 请按照回收利用办法或规定的废料处理方法处理废旧的加热器及其配件。请遵守地方性法规。

ZH – 安装说明

只能由专业技工安装加热器。

安全提示

- 安装/调试前请仔细阅读本说明。
- 安装完成后请将本说明转交给最终用户。

警告

受伤危险！

- 注意散热器重量（参见制造商的资料）。
- 25 kg 以上需使用提升装置或者由多人参与操作。

使用条件

- 暖水散热设备的运行条件遵照当地的规定。
- 水质遵照当地的规定。
- 在潮湿室内的使用限制条件遵照当地的规定。
- 散热器仅用于封闭的供暖系统。
- 只能在使用保护包装的情况下存放和运输散热器。
- 请注意散热器和周围部件之间用于空气流通的最小间距。

投诉

- 请联系供应商。

废料处理

- 请回收利用或按照规定处理包装及不需要的部件。请遵守地方性法规。

技术特征

- 工作压力：最大 10 bar
- 测试压力：1.3 x 工作压力
- 试水温度：热水至 110 °C (230 °F)

安装提示

保护散热器以免损坏

- 安装时仅可在固定点和连接点处拆除保护包装。
- 仅可在最终清洁时或调试前完全拆除保护包装。

固定

- 注意固定点的个数和位置（参见图 A）。
 - 按照单独的安裝说明安裝固定材料。
- 提示：使用短墙壁托架时（双排安装），在下部托架上不需要止动螺栓。

连接

- 在指定的连接点拧下涂了漆的盲塞。
- 使用商用标准的螺栓逆流连接散热器。

通过下部试水和回流连接散热器：

- 使用排气塞子（上部）和盲塞密封打开的接口。

通过上部试水和回流连接散热器：

- 使用盲塞密封打开的接口。
- 确保通过管道系统对散热器进行排气。

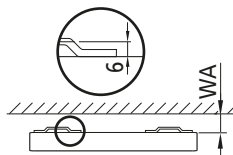
警告

将散热器与水连接并通过短壁支架在顶部返回时，允许的安裝类型只有两排。

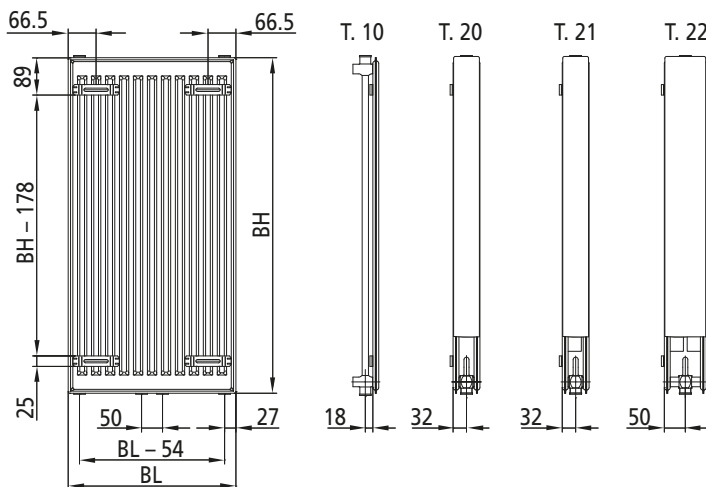
拆下的盲塞仅可用于 Kermi 平板型散热器。

调试

- 散热器的注水和排气。烫伤危险！
- 检查散热器和接口的密封性。



Rückansicht • View from the rear • Vista posterior • Vue de la face
 arrière • Veduta posteriore • Pohled zezadu • Pohľad zozadu •
 Achteraanzicht • Hátlónézet • Widok z tyłu • Vedere din spate •
 Πίσω όψη • Вид сзади • 后视图



Vorderansicht

Front view

Vista frontal

Vue de devant

Vista frontale

Čelní pohled

Pohľad spredu

Vooraanzicht

Elölnézet

Widok z przodu

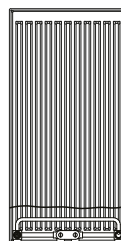
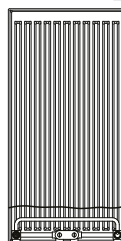
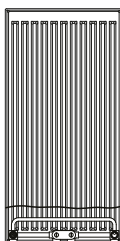
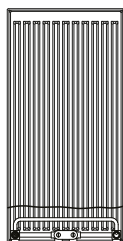
Vedere frontala

Πρόσοψη

Вид спереди

正视图

T. 20 / 21 / 22



T. 10

